

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem jednak zawrócili i ściągnęli swoich niewolników i swoje niewolnice, których wypuścili na wolność, i zmusili ich do służby jako niewolników i niewolnice.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem jednak zmienili zdanie. Ściągnęli z powrotem swoich niewolników i niewolnice, których wcześniej wypuścili na wolność, i znów zmusili ich do służby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz potem rozmyślili się i z powrotem ściągnęli niewolników i niewolnice, których puścili wolno, i zmusili ich do służby jako niewolników i niewolnice.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz potem rozmyśliwszy się, pobrali zaś sługi i służebnice, które byli puścili wolno, a zniewolili ich sobie za sługi i za służebnice.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się zaś, i wzięli zaś niewolniki i niewolnice swe, które byli wolno wypuścili, i zniewolili za niewolniki i za niewolnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem jednak zmienili zdanie i sprowadzili niewolników i niewolnice, których obdarzyli wolnością, zmuszając, by się stali znów niewolnikami i niewolnicami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz potem cofnęli swoją zgodę i ściągnęli z powrotem niewolników i niewolnice, których wypuścili na wolność, i zmusili ich do służby jako niewolników i niewolnice.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak potem zmienili zdanie i sprowadzili niewolników i niewolnice, których wypuścili na wolność, zmuszając ich, aby znów byli niewolnikami i niewolnicami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem jednak rozmyślili się i na powrót zmusili do niewolniczej służby tych, których wcześniej uwolnili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Później jednak rozmyśliwszy się, z powrotem ściągnęli niewolników i niewolnice, których [poprzednio] wypuścili na wolność, i przymusili ich, by znowu stali się niewolnikami i niewolnicami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дозволили стати їм слугами і служницями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy później się cofnęli i znowu pobrali sługi i służebnice, których wolno puścili, zniewalając ich sobie za sługi i służebnice,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz potem odwrócili się i zaczęli z powrotem brać służących i służące, których zwolnili, i podporządkowywali ich sobie jako służących i jako służące.